LA ROUE PRÉSENTE

OÙ QUE J'AILLE

TEXTES DE
HANOKH LEVIN

AVEC
MARIE SURGET
ALEXIS KUNE
JO ZEUGMA

MUSIQUE ORIGINALE
THOMAS BELLORINI

COMPLICITÉ ARTISTIQUE
HUGO HENNER
CAMILLE LEGRAND

CRÉATION LUMIÈRE
MAUREEN SIZUN
VOM DORP

TEXTES PUBLIÉS AUX ÉDITIONS THÉÂTRALES, ÉDITEUR ET AGENT DE L'AUTEUR.
TEXTES FRANÇAIS DE LAURENCE SENDROWICZ.

LE SPECTACLE

OÙ QUE J'AILLE

PRÉSENTATION

Où que j'aille est un cabaret musical interprété par Marie Surget, Alexis Kune et Jo Zeugma. Ensemble, ils puisent dans les textes de Hanokh Levin pour faire surgir au son de la guitare électrique et de l'accordina, les récits des personnages Raviva, Max, Beba, l'Inconnue, Alex et Ruth.

À tous ces personnages, aspirant à l'amour mais engoncés dans leur propre existence, nous offrons nos voix, nos corps, notre musique et l'espace de se mouvoir. Nous célébrons avec eux un grand festin pour les prendre, les aimer, rire et n'en laisser que la carcasse : la lumière n'y passera que mieux.

GENÈSE

Marie Surget découvre l'univers de Hanokh Levin pendant sa formation théâtrale et en sort avec le profond désir d'interpréter ses textes.

Parallèlement, elle travaille en 2019 en tant qu'assistante à la mise en scène, sur un travail autour de l'auteur dirigé par Jacques Hadjaje avec les élèves de l'école Claude Mathieu.

Sa rencontre avec le metteur en scène et compositeur Thomas Bellorini est déterminante puisqu'il a composé une partie de ce répertoire auparavant, et le lui confie, tout en accompagnant ce projet à la direction musicale.

Marie Surget réunit Jo Zeugma et Alexis Kune qui dès lors, travaillent sur les arrangements musicaux. Hugo Henner, metteur-en-scène et travaillant sur de nombreux projets avec Thomas Bellorini en tant que dramaturge, rejoint l'équipe de *Où que j'aille* pour collaborer à la mise en scène ainsi que Camille Legrand, comédienne et danseuse.

NOTE D'INTENTION

–

Où que j'aille est le titre d'une chanson extraite de la pièce de théâtre *Yaacobi et Leidental* écrite par Hanokh Levin, auteur et dramaturge israélien contemporain.

Si l'œuvre de Hanokh Levin est souvent qualifiée de « sulfureuse » et « acide », elle en est aussi débordante de vitalité, d'humour et de tendresse. Levin vient éclairer les plus petits recoins de l'existence humaine pour en agrandir et écarteler les formes, révéler les vices et les ombres créant ainsi des personnages flamboyants de drame et de théâtralité.

C'est une parole franche qui électrise et génère le courant entre acteurs et spectateurs. Des situations explosives et absurdes montrant tout autant la cruauté que la candeur de ces personnages se dressant devant leurs grands rêves avec leurs petits moyens.

À notre tour, nous nous sommes jetés dans la création de notre propre cabaret, élégant et excentrique tant dans l'univers musical que dans l'esthétique visuelle ; conçu à la fois comme un espace de fiction et de dialogue très libre et immédiat avec le public.

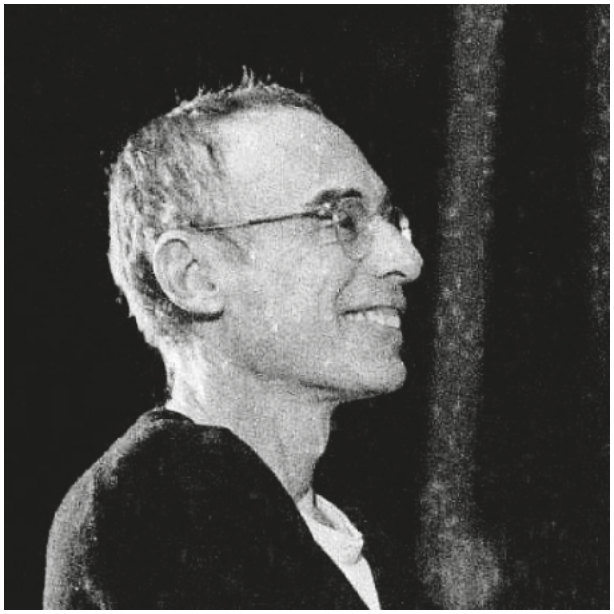
C'est une grande partition musicale et théâtrale où la parole chantée se jumèle avec le texte parlé, un écrin où émergent une galerie de personnages incarnés par la haute Dame dressée devant son micro et interprétée par la comédienne et chanteuse Marie Surget, accompagnée par deux musiciens également comédiens, Alexis Kune à l'accordina et Jo Zeugma à la guitare électrique.

Au travers de ces courtes histoires, nous évoquons les grands espoirs et les échecs face à cette longue, difficile et parfois inavouable quête de l'amour, thème central de notre spectacle. Avec notre vitalité et notre tendresse, nous rassemblons des fragments de vie.

Nous portons l'histoire de
ceux qui se rencontrent,
ceux qui attendent,
ceux qui se quittent,
ceux qui arrivent trop tard,
et ceux qui se sont bien fait avoir.

TEXTES DE

HANOKH LEVIN



Né à Tel-Aviv en 1943, Hanokh Levin est mort d'un cancer en 1999.

Dans une société marquée par de profonds clivages, l'atmosphère si particulière de Tel-Aviv dans laquelle il a baigné enfant et adolescent, constituera une part non négligeable de son inspiration.

C'est à l'université de Tel-Aviv qu'il poursuit des études de philosophie et de littérature. Ses premières pièces sont des satires politiques écrites après la guerre des six Jours, en réaction à l'euphorie de la victoire.

Il est l'auteur d'une oeuvre considérable qui comprend des pièces de théâtre, des sketches, des chansons, de la prose et de la poésie qu'il a, pour la plupart, lui-même mises en scène dès 1972 quand il monte *Yaacobi et Leidental* au Théâtre Caméri de Tel Aviv.

TEXTES FRANÇAIS DE

LAURENCE SENDROWICZ

«L'impudeur du désespoir » tels sont les mots de Laurence Sendrowicz, pour caractériser le théâtre de Hanokh Levin.

C'est après son bac qu'elle quitte la France où elle est née et reste treize ans en Israël où elle devient comédienne.

Elle se consacre par la suite à l'écriture dramatique et est une des initiatrices du projet de traduction de l'œuvre de Hanokh Levin en français. Depuis 1991, elle a traduit une vingtaine de ses pièces pour les éditions théâtrales

L'ÉQUIPE ARTISTIQUE

MARIE SURGET

PORTEUSE DU PROJET,
COMÉDIENNE, CHANTEUSE

—

Marie Surget intègre la compagnie Les sales gosses dès l'âge de 10 ans où elle y suit les cours de théâtre et de comédie musicale. Elle poursuit cette voie avec le metteur-en-scène Patrick Laurent Martel, Fondateur d'un festival de comédies musicales en Vendée et participe à de nombreux spectacles en tant que comédienne, chanteuse et danseuse (*Chicago, Cats , Le Fantôme de l'Opera...*).

C'est à l'école Claude Mathieu que Marie Surget rencontre Thomas Bellorini, et travaille avec lui en tant qu'assistante à la mise en scène sur son spectacle *Le dernier Voyage de Sindbad* de Erri de Luca, puis en tant que comédienne dans sa nouvelle création, *Femme non-rééducable* de Stefano Massini.

Parallèlement, elle rejoint la compagnie Aziadé avec le spectacle *Les Crieuses publiques*, spectacle de rue mis en scène par Mathieu Coblentz, qu'elle joue en alternance avec la chanteuse et accordéoniste Victoria Delarozière, et participe en tant que comédienne à des ateliers de théâtre-forum avec cette même compagnie.

Elle joue également avec Jo Zeugma dans *Rudolph, un conte musical de Noël*, avec la compagnie Princesse Moustache et a travaillé également aux côtés de Hugo Henner dans *Noce* qu'il a mit en scène.

JO ZEUGMA

MUSICIEN

—

Après des études pendant 3 ans à l'école de Jazz et Musiques Actuelles CIM, en guitare et piano, Jo Zeugma, co-fonde le groupe les Frères Zeugma, dont il est chanteur et guitariste ainsi que le Collectif des Gueux. Puis il s'intéresse au théâtre en participant en tant que comédien à *Liliom*. Il compose la musique du *Roi Cymbeline*, au Théâtre du Soleil en 2011 et 2012 et interprète sur scène la musique de *Pinocchio*, mis en scène par Thomas Bellorini avec qui il créera en 2018 le *Dernier Voyage de Sindbad* de Erri de Luca. Il prend ensuite la direction musicale de l'*Opéra du Gueux* de John Gay, mis en scène par Pascal Durozier et de *Rudolph, un conte de Noël*, puis *Le Chat Boosté*, mis en scène par Julie Duquenoy.

Il reprend des études de jazz et composition à la Bill Evans Piano Academy de 2015 à 2017, en parallèle du remplacement pianiste et guitariste dans la compagnie les Moutons Noirs pour le spectacle *Ruy Blas*, puis en 2018, *Titanic* dont il assure la direction musicale. Il accompagne également sur scène et en studio, à la contrebasse, Victoria Delarozière et Oscar Clark. En 2019, il travaille sur la création musicale de *Fahrenheit 451*, mis en scène par Mathieu Coblentz.

ALEXIS KUNE

MUSICIEN

—

Après des études d'Histoire et de commerce Alexis Kune se consacre essentiellement aux mondes du spectacle, de la chanson et de la musique juive notamment en tant qu'accordéoniste et directeur artistique du duo Mentsh qu'il a fonde. Avec ce duo, Alexis a réalisé l'album *To tantz or not to tantz*.

Côté théâtre, Alexis fut activement implique dans le spectacle musical *Haim*, à la lumière d'un violon de Gerald Garutti. Il a également compose la musique de la pièce *Le Suicide de Nicolai Erdman* mise en scène par Lea Schwebel. En 2016, il signe les arrangements et la supervision musicale du spectacle *Le Film de Philippe Katerine* actuellement en tournée dans toute la France. On a pu entendre Alexis Kune notamment aux côtés de Jacques Higelin, Arthur H, Philippe Katerine, David Krakauer, Anouk Grinberg, Mélanie Doutey, Charles Berling…

Du point de vue pédagogique, Alexis est régulièrement invité par la Philharmonie de Paris – Musée de la Musique pour donner des concerts rencontres autour de l'accordéon et par des associations comme la Maison de la Culture Yiddish pour animer des ateliers de musique klezmer, encadrer les orchestres des élèves et donner des cours de danses klezmer.

Depuis la rentrée 2017, Alexis réalise et présente une fois par mois l'émission Yiddish glick consacrée à la chanson yiddish et la musique klezmer sur Judaïques FM dans ce cadre il a reçu des artistes comme Catherine Ringer, Arthur H, Fred Wesley, David Krakauer… En 2019, il a créé l'émission *Les Cingles du Shtetl* sur la web Radio Yiddish pour tous. Dans cette émission hebdomadaire, il présente de nombreux disques et reçoit de nombreux artistes.

THOMAS BELLORINI

CRÉATION MUSICALE

—

D'abord musicien, pianiste, compositeur, formateur, arrangeur, chanteur, chef de choeur et directeur musical, Thomas Bellorini décide, dans son souci de raconter des histoires à travers le chant et la musique, de se tourner vers la mise en scène de théâtre.

En 2010, il crée *Pinocchio*, un spectacle musical et aérien, aujourd'hui toujours en tournée après plus de 130 représentations à travers la France. Le spectacle a notamment été joué à Paris au Théâtre de Belleville et au CENTQUATRE-PARIS, au Théâtre Gérard-Philipe de Saint-Denis ou au Théâtre National de Nice.

En 2014, avec la création de *À la périphérie* (Théâtre de Suresnes), Thomas Bellorini apporte au plateau des thématiques qui l'accompagnent depuis longtemps dans son travail musical autour des langues et des musiques du monde : l'exil et les frontières. Le spectacle se produit sur la scène du Théâtre de la Ville d'Istanbul en Turquie (mai 2015), pays natal de l'auteur de la pièce, Sedef Ecer. Autour de cette thématique, Thomas compose la musique du spectacle *Où vas-tu Pedro ?* créé à La Courneuve et repris au Théâtre du Lierre (m.e.s E. Chatauret) ainsi que celle de *Sur le Seuil* de Sedef Ecer créé et repris lors du festival Scènes d'Europe à Reims et au Festival international d'Istanbul.

En 2017, Thomas met en scène *Le dernier voyage de Sindbad* de Erri de Luca, produit par le CENTQUATRE-PARIS en partenariat avec le Théâtre 13. Thomas poursuit un travail conséquent en tant que directeur musical et arrangeur : *Piaf, l'ombre de la rue*, mis en scène par Jean Bellorini avec plus de 400 dates entre 2002 et 2010. Il crée également la musique originale de plusieurs spectacles montés par Sébastien Azzopardi (*Les Caprices de Marianne de Musset, Coups de Théâtres de Sacha Danino* et *Sébastien Azzopardi*) ou Catherine Schaub (*1300 grammes* de Léonore Confino).

HUGO HENNER

COMPLICITÉ ARTISTIQUE

Après des études littéraires, Hugo intègre l'École Claude Mathieu. Il y crée en 2017 *Le Pays lointain*, de Jean-Luc Lagarce. En plus de son activité de comédien, il travaille comme intervenant, metteur en scène et dramaturge. En 2018, Il cofonde la compagnie C'est jamais nous qu'on invite à danser avec Joséphine Lévy. Ensemble, ils interviennent au sein de l'AMTIP et créent un spectacle au Palais de la Culture de Puteaux avec des amateurs-apprenants en français. En tant que dramaturge, il accompagne Thomas Bellorini dans les projets *Femme non-rééducable* (au Centquatre Paris en janvier 2020), *Qu'il est loin mon pays* (projet de l'Orchestre de Chambre de Paris avec des apprenants en Français, représentation au musée de l'Histoire de l'Immigration), *Vie intérieure* (projet du Centquatre Paris avec des étudiants du lycée Colbert pour lesquels il signe le texte). En 2019, il monte *Noce*, de Jean-Luc Lagarce (programmation Festival d'Hiver 2020) et écrit *D'ici, c'est tout droit, au bout du chemin*.

CAMILLE LEGRAND

COMPLICITÉ ARTISTIQUE

Née à Paris, Camille poursuit très vite une pratique intensive de danse classique et contemporaine. Elle intègre le Cycle Professionnel du Conservatoire de Paris en 2015 et obtient son Diplôme d'Etudes Chorégraphiques. Attirée par le domaine de l'interprétation, elle décide d'intégrer l'école de théâtre Claude Mathieu, aussi pour compléter son parcours de danse. En 2017, elle intègre la compagnie Ultreia et joue dans *Trust*, une pièce de Falk Richter mise en scène par Lorelyne Foti. Parallèlement elle collabore en tant que danseuse/interprète dans l'*Oz Utopia Project*, mené par Irina Brook au Théâtre National de Nice. En 2018, elle est reçue à la Manufacture, Haute École des Arts de la scène de Lausanne, pour parfaire son travail d'interprète tout en perfectionnant son parcours physique grâce aux cours intensifs de Taï Chi et la technique de Gaga. Dans le cadre du festival OUT 7 de la Manufacture, elle travaille aux côtés de Sarah Eltschinger pour sa première mise en scène *Les Papillons la nuit*, d'après *La Récolte* de Pavel Priajko, repris au théâtre Saint-Gervais à Genève et au théâtre de Vidy à Lausanne. Elle collabore également, en tant que comédienne, avec la compagnie le Théâtre des Opérations, notamment sur le projet *Foll'Emprise* mis en scène par Aristéo Tordesillas.

OÙ QUE J'AILLE

CONTACT

–

Marie Surget
Compagnie La Roue
+33 6 82 39 64 15
melle.mariesurget@gmail.com

LICENCE L-D-20-005322 — CRÉATION : EDNA STUDIO